



**Предисловие к первому изданию**

**Предисловие к второму изданию**

**Part I. Introduction**

- 1. General Notes on Style and Stylistics**
- 2. Expressive Means (EM) and Stylistic Devices (SD)**
- 3. General Notes on Functional Styles of Language**
- 4. Varieties of Language**
- 5. A Brief Outline of the Development of the English Literary (Standard) Language**
- 6. Meaning from a Stylistic Point of View**

**Part II. Stylistic Classification of the English Vocabulary**

- 1. General Considerations**
- 2. Neutral, Common Literary and Common Colloquial Vocabulary**
- 3. Special Literary Vocabulary**
  - a) Terms
  - b) Poetic and Highly Literary Words
  - c) Archaic, Obsolescent and Obsolete Words
  - d) Barbarisms and Foreignisms
  - e) Literary Coinages (Including Nonce-Words)
- 4. Special Colloquial Vocabulary**
  - a) Slang
  - b) Jargonisms
  - c) Professionalisms
  - d) Dialectal Words
  - e) Vulgar Words or Vulgarisms
  - f) Colloquial Coinages (Words and Meanings)

**Part III. Phonetic Expressive Means and Stylistic Devices**

**General Notes**

**Onomatopoeia**

**Alliteration**

**Rhyme**

**Rhythm**

**Part IV. Lexical Expressive Means and Stylistic Devices**

**A. Intentional Mixing of the Stylistic Aspect of Words**

**B. Interaction of Different Types of Lexical Meaning**

1. Interaction of Primary Dictionary and Contextually Imposed Meanings
  - Metaphor
  - Metonymy
  - Irony
2. Interaction of Primary and Derivative Logical Meanings
  - Stylistic Devices Based on Polysemantic Effect, Zeugma and Pun
3. Interaction of Logical and Emotive Meanings
  - Interjections and Exclamatory Words
  - The Epithet
  - Oxymoron
4. Interaction of Logical and Nominal Meanings
  - Antonomasia

**C. Intensification of a Certain Feature of a Thing or Phenomenon**

Simile  
Periphrasis  
Euphemism  
Hyperbole

**D. Peculiar Use of Set Expressions**

The Cliche  
Proverbs and Sayings  
Epigrams  
Quotations  
Allusions  
Decomposition of Set Phrases

**Part V. Syntactical Expressive Means and Stylistic Devices**

**A. General Considerations**

**B. Problems Concerning the Composition of Spans of Utterance Larger than the**

Sentence  
Supra-Phrasal Units  
The Paragraph

**C. Compositional Patterns of Syntactical Arrangement**

Stylistic Inversion  
Detached Construction  
Parallel Construction  
Chiasmus (Reversed Parallel Construction)  
Repetition  
Enumeration  
Suspense  
Climax (Gradation)  
Antithesis

**D. Particular Ways of Combining Parts of the Utterance (Linkage)**

Asyndeton  
Polysyndeton  
The Gap-Sentence Link

**E. Particular Use of Colloquial Constructions**

Ellipsis  
Break-in-the-Narrative(Aposiopesis)  
Question-in-the-Narrative  
Represented Speech  
    a) Uttered Represented Speech  
    b) Unuttered or Inner Represented Speech

**F. Stylistic Use of Structural Meaning**

Rhetorical Questions  
Litotes

**Part VI. Functional Styles of the English Language**

Introductory Remarks

**A. The Belles-Lettres Style**

1. Language of Poetry  
    a) Compositional Patterns of Rhythmical Arrangement  
        *Metre and Line*  
        *The Stanza*

### *Free Verse and Accented Verse*

#### b) Lexical and Syntactical Features of Verse

2. Emotive Prose
3. Language of the Drama

### **B. Publicise Style**

1. Oratory and Speeches
2. The Essay
3. Journalistic Articles

### **C. Newspaper Style (written by V. L. Nayer)**

1. Brief News Items
2. Advertisements and Announcements
3. The Headline
4. The Editorial

### **D. Scientific Prose Style**

### **E. The Style of Official Documents**

#### **Final-Remarks**

#### **List of Authors Referred to**

#### **Index of Words**

#### **Bibliography**

## **Предисловие к первому изданию**



Стилистика как раздел общей науки о языке, т.е. лингвистическая стилистика, в последнее время сделала большие успехи. Именно за истекшие два десятилетия чрезвычайно возрос интерес к проблемам языка, касающимся многообразия его функций и особенно его эстетико-познавательной функции.

Как известно, некоторые лингвисты сосредоточивают свои интересы лишь на формально-структурной стороне языка, огромного значения которой не приходится отрицать. Однако теперь ученые все больше убеждаются в том, что нельзя ограничивать науку о языке формально-структурным анализом, и пытаются глубже проникнуть в содержательную сторону высказывания, в сущность тех языковых средств, благодаря которым высказывание приобретает тот или иной оттенок, производит тот или иной эффект.

Из подобного рода наблюдений, мыслей, обобщений, содержащихся во многих работах по морфологии, синтаксису, лексикологии и фонетике, постепенно сложилась самостоятельная отрасль науки о языке -- стилистика. Вехами развития этой науки, определившими ее современное состояние, являются: дискуссии вокруг проблем поэтического языка в двадцатые годы в Советском Союзе, дискуссия по стилистике на страницах журнала "Вопросы языкознания" в 1954 году, конференция по стилистике в США (штат Индиана) в 1958 году и конференция по стилистике в МГПИИЯ в 1969 году.

Авторы книг, статей и диссертаций по стилистике прежде всего пытаются дать определение стилистики как самостоятельного предмета. Расхождения во взглядах здесь неизбежны, тем более, что эта наука еще сравнительно "молода".

В этой книге стилистика определяется как наука о подсистемах литературного языка (стилях языка) и о средствах языкового выражения, применением которых обусловлен требуемый эффект (цель) высказывания.

Каждый стиль языка можно точнее всего определить по характеру использования в нем средств языкового выражения. Именно своеобразие взаимодействия этих средств и дает возможность отграничить один стиль от другого. Для этого прежде всего необходимо дать возможно более

полный и всесторонний анализ лингвистической природы применяемых языковых средств, показать их полифункциональность, т.е. употребление в различных целях и сферах общения.

Естественно, это потребовало привлечения иллюстративного материала из разных стилей языка и, в частности, из стиля языка художественной литературы (поэзии, художественной прозы, драматургии), где особенно многообразно проявляются потенциальные возможности языковых средств. Именно в этом стиле своеобразное использование языковых средств привело к образованию стилистических приемов. Скрупулезное изучение природы стилистических приемов дало возможность выделить то общее, что лежит в их основе, и наметить их ориентировочную классификацию. Более того, выделение стилистических приемов из арсенала языковых средств повлекло за собой некоторое переосмысление самой природы ряда фактов языка. Появилась потребность разделить средства языка на нейтральные, выразительные и собственно стилистические, которые в книге названы приемами.

В данной работе освещены и некоторые общие положения науки о языке, без которых нельзя было бы проследить стилистический аспект изучаемых явлений. Сюда относятся такие проблемы, как разновидности языка -- письменная и устная, лексическое значение и его типы, а также некоторые данные из истории развития и становления английского литературного языка.

Многие вопросы, освещаемые в книге, касаются не только стилистики английского языка, но и общей стилистики. Это неизбежно. Любая частная стилистика должна опираться на те общие положения, которые лежат в ее основе. Поэтому в книге приводятся некоторые высказывания русских и зарубежных ученых, писателей, критиков о проблемах стиля и стилистики, способствующие более глубокому раскрытию этих понятий.

Своеобразие использования языковых средств имеет и национальные особенности, не говоря уже о системе языковых стилей. Это можно увидеть и в трактовке видов эпитета, и в классификации словарного состава, и в синтаксических стилистических приемах, и в особенностях английского стихосложения. Система стилей английского языка представлена в национальном своеобразии и не может быть оценена как общая классификация языковых стилей, несмотря на многие общие черты.

Таким образом, эту книгу можно было бы точнее назвать: проблемы общей и английской стилистики. Тем не менее название "Stylistics", как нам кажется, объединяет эти два аспекта рассмотрения явлений.

Стилистика является той областью языкознания, где перекрещиваются уровни языковой структуры и предстают в ней в тесной взаимосвязи и взаимообусловленности. Все выразительные средства и стилистические приемы поэтому разбиты на три большие группы: фонетические, лексико-фразеологические и синтаксические. В число фонетических приемов и средств включен ритм, поскольку ритм несет в себе значительную долю эмоционального заряда и в разнообразии композиционных форм может служить средством эстетического воздействия на читателя и слушателя. Проблема ритма, таким образом, выделена как одно из фонетических выразительных средств, а метрика как стилистический прием стихосложения, основанный на ритме, рассматривается в разделе "Поэтический стиль".

В заключение хочу выразить благодарность доц. В.Л.Наеру, который написал раздел "Газетный стиль", проф. О.С.Ахмановой и доц. В.С.Кузнецовой за ценные замечания, сделанные ими в процессе рецензирования рукописи, доц. А.М.Фитерман за помощь в разделе "Публицистический стиль", редактору книги, доц. Л.Р.Тодд за существенные замечания и советы, сделанные мне в процессе редактирования, а также тт. Ашуровой Д.У., Змиевской Н.А., Никоновой А.Ф., Павловой Н.М., Стриженко А.А., Турмачевой Н.А. за помощь, оказанную мне при подготовке рукописи к печати.

*Автор*



Прошло свыше шести лет со дня выхода первого издания этой книги. За это время лингвистическая стилистика далеко шагнула вперед. Появилось много статей, монографий, диссертаций у нас и за рубежом, в которых некоторые проблемы получили дальнейшее развитие, уточнение и, в ряде случаев, переосмысление, неизбежное в ходе поступательного движения науки.

Книга, предназначенная для студентов высшей школы и освещающая важнейшие проблемы науки, должна отражать все то новое, что нарождается и утверждается в данной области знания. Во втором издании этой книги я попытался осветить некоторые вопросы лингвистической стилистики, подвергающиеся в настоящее время оживленным спорам и углубленному анализу. К таким вопросам относятся определения языкового стиля, грамматика текста, соотношение логического и эмоционального, определение и классификация языковых функциональных стилей, анализ языковой природы отдельных стилистических приемов и некоторые другие. Для этого в книге были использованы наиболее интересные работы советских и зарубежных авторов, а также статьи и авторефераты диссертаций по стилистике за период 1971--1975 гг. Некоторые из них указаны в библиографии и в списке цитируемых авторов.

*И.Р.Гальперин*

## Об авторе



**ГАЛЬПЕРИН Илья Романович**

Крупнейший отечественный лингвист, лексикограф, специалист в области стилистики языка и лингвистики текста. Доктор филологических наук, профессор. Родился в Симферополе. В 1929 г. окончил литературно-лингвистическое отделение педагогического факультета 2-го Московского государственного университета. С 1937 г. работал в Московском государственном педагогическом институте иностранных языков им. М. Тореца. Занимал должности заведующего кафедрой современного английского языка, декана факультета английского языка, заведующего кафедрой лексикологии и стилистики английского языка. В 1940 г. защитил кандидатскую диссертацию, в 1962 г. — докторскую диссертацию по английской филологии "Стилистика английского языка".

И. Р. Гальперин — автор научных работ по лексикологии, стилистике, общему языкознанию, а также учебников английского языка. Его работы отличаются оригинальностью и отточенностью мысли, постановкой новых актуальных проблем лингвистики и смелостью в их решении, широкой эрудицией. Круг его интересов — от практического отражения тончайших языковых особенностей в созданном под его руководством Большом англо-русском словаре (1972) до проникновения в суть сложнейших теоретических вопросов, связанных с функционированием языка; различные аспекты компаративистики и теории стиля; история развития английского языка и лингвистика текста. Он разработал теорию стилистики языка, продолжая традиции отечественных филологов В. В. Виноградова, М. М. Бахтина и других. Созданная на основе английского языка, она имеет общелингвистический характер и в значительной степени применима ко всем европейским языкам